Binoculars

8 × 42 PRO / 10 × 42 PRO

EN INSTRUCTIONS
FR MODE D'EMPLOI
ES INSTRUCCIONES
PT BEDIENUNGSANLEITUNG
IT BEDIENUNGSANLEITUNG
GB ИНСТРУКЦИИ
CZ NÁVOD K POUŽITÍ
DK BETJENINGSVEJLEDNING
SK NÁVOD NA POUŽITIE
HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
PL INSTRUKCJA
RO INSTRUCȚIUNI
BG ИНСТРУКЦИИ
GR ΟΔΗΓΙΕΣ
TR KULLANMA KILAVUZU
IR دستورالعمل

date of issue 2018.7.

WD440201

EN Before using your binoculars, read this manual and the warranty card carefully. Keep the manual store it in a safe location.

⚠ Warning
1. Never look directly into the sun with binoculars. Loss of vision may occur.
2. Do not place the binoculars in a location subject to direct sunlight. Fire may result if this occurs.

I. Names of main parts / How to attach the strap
1 Ocular 2 Diopter Adjustment Control
3 Focus Dial 4 Strap Mount 5 Eye Cup
1. For use with glasses, keep the eye cups stowed, and extend them for use without glasses.

II. Adjust the eye interval.
Remove the covers, hold the binoculars with both hands, and adjust slowly as shown in the figure, while looking through the binoculars, until the circle of view becomes approximately the same for both eyes.

III. Looking at the subject, adjust the focus dial so that the image seen by your left eye is the sharpest.
While looking into the left eyepiece (with your left eye), rotate the focus dial until the subject is in focus.

IV. Adjust the diopter control on the right eyepiece while looking with your right eye.
While looking into the right eyepiece (with your right eye), rotate the diopter adjustment control until the same subject is in focus.

V. Bring the subject into focus.
While looking through the binoculars with both eyes, rotate the focus dial until the subject is in optimum focus.

Caution on waterproof design
Although these binoculars have a waterproof design that has no adverse effect with immersion for 5 minutes at a depth of 1 m, they can not be used under water.

Care and Storage:
- Remove any dust with a blower, and wipe gently with a clean cloth. When the objective lens surface is dirty, wipe it with a cloth, etc., moistened with a commercially available lens cleaner. Do not use thinner, benzine or organic solvents to clean the binoculars.
- When the binoculars are not to be used for an extended period of time, store them in a dry, ventilated place, avoiding high temperature and humidity.
- Avoid strong impacts caused by bumping or dropping their installation.
- Do not apply excessive force to the binoculars.
- Bring your binoculars to the Olympus service station whenever it is damaged or malfunctions.
- The binoculars are intended for distribution, service station and customer support center, refer to the Olympus website (http://www.olympus.com).

The provisions are shown below.
Terms and conditions
This warranty must be presented at an Olympus authorized repair service station before any repair can be made under conditions of the warranty. This warranty is valid if the Warranty Certificate and proof of purchase are presented. This warranty is valid only if the Warranty Certificate and proof of purchase are presented at the Olympus repair service station. Warranty is valid for 15 years from the date of purchase for Binoculars.

FR Avant d'utiliser vos jumelles, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi. Puis, rangez-le en lieu sûr.

⚠ Avertissement
1. Ne pas diriger directement le soleil avec vos jumelles. Vous risquez de vous abîmer gravement la vue.
2. Ne jamais laisser vos jumelles en plein soleil. Vous risquez de détériorer un feu.

I. Nommes de main parts / Fixation de la courroie
1 Lentille du oculaire 2 Commande de réglage dioptrique
3 Molette de mise au point 4 Oeillet de courroie
5 Oeilleron
- Pour une utilisation avec des lunettes, laissez l'oeilleron replié et déployez-le pour une utilisation sans lunettes.

II. Régler l'écart inter-pupillaire
- Pour les longues distances, jumelles avec les deux mains et ajustez les deux oculaires, comme montré sur l'illustration, tout en regardant à travers, jusqu'à que le champ visuel des jumelles devienne approximativement le même pour les deux yeux.

III. Tout en regardant le sujet, régler la molette de mise au point pour que l'image vue par l'oeil gauche soit bien nette.
Tout en regardant dans l'oculaire gauche (avec votre oeil gauche), tourner la molette de mise au point jusqu'à ce que le sujet soit net.

IV. Ajuster le réglage dioptrique de l'oculaire droit en regardant avec votre oeil droit.
Tout en regardant dans l'oculaire droit (avec l'oeil droit), tourner la molette de réglage dioptrique jusqu'à ce que le même sujet soit net.

V. Faire la mise au point du sujet.
Tout en regardant dans les jumelles avec les deux yeux, tourner la molette de mise au point jusqu'à ce que le sujet soit net.

Précaution sur la conception étanche
Bien que ces jumelles aient une conception étanche sans effet préjudiciable observé après immersion de 5 minutes à 1 m de profondeur, elles ne peuvent pas être utilisées dans l'eau.

Entretien et Stockage:
- Retirer toute poussière avec un pinceau soufflant, et essuyer doucement avec un chiffon propre. Si les lentilles sont sales, nettoyez-les avec un chiffon imbibé de produit nettoyant vendu dans le commerce. Ne pas utiliser de diluant, de benzine ou de solvants organiques pour nettoyer les jumelles.
- Si vous n'utilisez pas vos jumelles pendant une longue période, rangez-les dans un endroit sec et aéré, à l'abri de l'humidité et des fortes températures.
- Evitez les chocs violents (chutes, chocs, etc.)
- Ne pas forcer excessivement sur vos jumelles pour dépasser leur capacité maximale.
- Apportez vos jumelles à un centre de service agréé Olympus si elles sont endommagées ou si elles ne présentent une anomalie de fonctionnement.
- Pour obtenir les coordonnées du centre de distribution, le poste de service et le service client, consultez le site Internet d'Olympus (http://www.olympus.com).

Les stipulations sont indiquées ci-dessous.
Termes et conditions
Cette garantie doit être présentée à un centre de réparation agréé Olympus avant toute réparation effectuée aux conditions de la garantie.
Cette garantie est valable sur présentation de la carte de garantie et d'un justificatif d'achat.
Cette garantie n'est valable que présentée à la carte de garantie et d'un justificatif d'achat au centre de réparation Olympus.
La garantie est valable pour une durée de 15 ans à compter de la date d'achat des jumelles.

ES Antes de utilizar sus binoculares, lea detenidamente el manual y guárdelo en un lugar seguro.

⚠ Advertencia
1. Si mira al sol directamente a través de los binoculares puede sufrir daños en la vista.
2. No deje los binoculares en un lugar sometido a la luz solar directa. Si lo hiciese, podría producirse un incendio.

I. Nombres de las partes principales / Fijación de la correa
1 Ocular 2 Control de ajuste de dioptría
3 Disco de enfoque 4 Montaje de correa
5 Tapa ocular
- Para los que utilicen gafas, mantengan las tapas oculares dobladas, y extiéndalas cuando no lleve gafas.

II. Ajuste de la separación de los ojos
Quite las cubiertas, sostenga los binoculares con ambas manos, y ajuste lentamente como se indica en la figura mientras mira a través de los binoculares hasta obtener un campo de visión aproximadamente igual para ambos ojos.

III. Scharfeinstellung für das linke Auge.
Mit dem linken Auge durch das linke Okular sehen und an der Schärfe-Einstellrad drehen, bis eine einwandfreie scharfe Abbildung vorliegt.

IV. Scharfeinstellung der Dioptrie-Korrektur am rechten Auge
Mit dem rechten Auge durch das rechte Okular sehen und die Dioptrie-Korrektur-Ring so einstellen, bis ein konturenscharfes Bild vorliegt.

V. Die Gesamtschärfestellung vornehmen.
Mit beiden Augen durch das Fernglas sehen und mit dem Schärfe-Einstellrad die Gesamtschärfe einstellen.

Angaben zur wasserdichten Konstruktion
Obwohl dieses Fernglas eine wasserdichte Konstruktion hat, sodass bei Eintauchen für 5 Minuten in 1 m tiefes Wasser keine schädlichen Einwirkung auftritt, darf es nicht unter Wasser benutzt werden.

Pflege und Lagerung
- Mit einem Handgebläse Staub mit einem Blasebalg entfernen und mit einem weichen Tuch reinigen. Bei Fingerabdrücken usw. mit einem weichen Tuch, das mit Linsenreinigungsflüssigkeit getränkt ist (im Fach-handel erhältlich) abwischen. Zur Reinigung der Fernglas-gemäuse Farbverdünner, Benzin oder organische Lösungsmittel nicht verwenden.
- Wird das Fernglas längere Zeit nicht gebraucht, an einen gut belüfteten, kühlen und trockenen Ort aufbewahren.
- Starke Stöße und Erschütterungen ausweichen.
- Beim Zusammenklappen des Fernglases keine Gewalt anwenden!
- Bringen Sie Ihr Fernglas zu einem Olympus-Kundendienstzentrum, wenn es beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert.
- Die neuesten Informationen über Händler, Kundendienstzentren und Kundendienstzentrum finden Sie auf der Olympus-Website (http://www.olympus.com).

Die Bedingungen werden unten aufgeführt.
Garantiebedingungen
Diese Garantiekarte muss einer autorisierten Olympus Kundendienst-Annahmestelle vorgelegt werden, wenn für Reparaturarbeiten Garantieleistungen beansprucht werden sollen.
Diese Garantie ist nur dann gültig, wenn die Garantiekunde und der Kaufbeleg vorgelegt werden.
Diese Garantie ist nur dann gültig, wenn die Olympus Kundendienst-Annahmestelle die Garantiekunde und der Kaufbeleg vorgelegt werden.
Die Garantie ist für 15 Jahre ab dem Kaufdatum des Ferngläsers gültig.

IT Prima di usare i binocoli, leggete attentamente questo manuale per poter usare il binocolo nella maniera più sicura. Dopo aver letto il manuale, riporlo in un luogo sicuro.

⚠ Avvertenza
1. Se si osserva il sole con i binocoli, c'è il pericolo di perdere la vista. Non guardare mai il sole direttamente con il binocolo.
2. Non collocare il binocolo in luoghi esposti alla luce solare diretta, perché ciò potrebbe essere causa di incendi.

I. Nomi delle parti / Per applicare la cinghia
1 Oculare 2 Comando di regolazione dioptrica
3 Rotella di messa a fuoco 4 Anello
5 Orbitello (solo per binocolo con conchiglie)
- Se indossate gli occhiali, ripiegate le conchiglie oculari e tenetele ripiegate per l'uso senza occhiali.

II. Regolare la distanza tra gli occhi.
Rimuovere le coperture di protezione delle lenti, mantenere il binocolo con le due mani e continuando a guardare attraverso il binocolo, regolare, lentamente, come mostrato nella figura, fino a che il campo di vista appare approssimativamente lo stesso per entrambi gli occhi.

III. Ruotare la rotella di messa a fuoco in modo che l'immagine vista dall'occhio sinistro sia la fuoco.
Guardando nell'oculare sinistro (con l'occhio sinistro), ruotare la rotella di messa a fuoco fino a quando il soggetto è a fuoco.

IV. Regolare il comando di dioptria sull'oculare destro guardando con l'occhio destro.
Guardando nell'oculare destro (con l'occhio destro), girare il comando di regolazione dioptrica fino a quando il soggetto risulta nitido.

V. Portare il soggetto a fuoco.
Guardando attraverso il binocolo con entrambi gli occhi, girare la rotella per la messa a fuoco fino ad ottenere la messa a fuoco ottimale del soggetto.

Istpèjmas dêl vandoklimi atsparīos konstrukcijas
Lai arī šie binokļi ir ūdensnecaurlaidīgi, tie nekādu ietekmi nav pat ne ūdenim iegrimstot 5 minutes garumā 1 m dziļumā, tie tomēr nevar tikt izmantoti zem ūdens.

Glabāšana un uzturēšana
- Putekļus var notīrīt ar putekļsūcēju vai pūsteni, pēc tam uzmanīgi ar mīkstu lupatiņu. Ja objektīva lēcas virsma ir netīra, to var notīrīt ar lupatiņu, piemēram, ar komercnelā pieejamu lēcu tīrīšanas līdzekli. Tālu ziņā to darot, binoklim to nedrīkst lietot benzīnu, benzīnu vai citus organiskos šķīdinātājus.
- Ja binoklis ilgstoši netiek lietots, to ieteicams uzglabāt sausā, vēsā vietā, ārpus tiešās saules staru ietekmes.
- Binoklim nedrīkst pielietot pārmērīgu spēku.
- Ja binoklis ir bojāts, to ir ieteicams nogādāt Olympus servisa punktā.
- Izplatīšanas, servisa punktu un klientu atbalsta informācija par izplatītāju, servisa punktiem un klientu atbalsta centru ir pieejama Olympus mājas lapā (http://www.olympus.com).

Tālāk ir sniegtas to noteikumi un nosacījumi.
Noteikumi un nosacījumi
Lai būtu iespējams veikt remontu saskaņā ar garantijas noteikumiem, Olympus autorizētajā remonta un apkopes centrā ir jāuzrāda šis garantijas apliecinājums. Šī garantija ir spēkā tikai tad, ja tiek uzrādīts garantijas apliecinājums un pierādījums par produkta iegādi. Šī garantija ir spēkā tikai tad, ja „Olympus" remonta un servisa punktā ir iesniegts garantijas apliecinājums un iegādes apliecinājums.
Garantija ir derīga 15 gadus kopš binokļa iegādes datuma.

LT Prieš pradėdami naudoti žiūronus, atidžiai perskaitykite instrukciją, kad galėtumėte saugiai ir teisingai. Perskaitę instrukciją laikykite ją saugioje vietoje.

⚠ Įspėjimas
1. Niekuomet nežiūrėkite per žiūronus tiesiai į saulę. Galite prarasti regėjimą.
2. Netalpkite žiūronų vietoje, kurią veikia tiesioginis saulės spindulys. Tokiu atveju gali kilti gaisras.

I. Pagrindinių dalių pavadinimai / Kaip pritvirtinti juostą
1 Okularas 2 Dioptrijų reguliavimas
3 Fokusavimo ratukas 4 Juostos tvirtinimas
5 Akutės
- Prie akiniuotės žiūronuose ir paraacoshi ripsotl eil atlungarl per l'uso senza occhiali.

II. Reguliuokite atstumą tarp akių.
Rimuvieve le coperture di protezione delle lenti, mantenere il binocolo con le due mani e continuando a guardare attraverso il binocolo, regolare, lentamente, come mostrato nella figura, fino a che il campo di vista appare approssimativamente lo stesso per entrambi gli occhi.

III. Žiūrėdami į objektą, sureguliuokite žiūronio nuotolio reguliavimo ratelį taip, kad kairiąja akimi matomas vaizdas būtų fokusuotas.
Žiūrėdami per kairiąjį okulierių (kairiąja akimi), sukite žiūronio nuotolio reguliavimo ratelį taip, kad būtų fokusuotas objektas.

IV. Reguliuokite dioptrijų ir okulierių dioptrinių reguliavimo ratelį taip, kad dešiniąja akimi matomas vaizdas taip pat būtų fokusuotas.
Žiūrėdami per dešiniąjį okulierių (dešiniąja akimi), sukite okulierių taip, kad būtų fokusuotas.

V. Fokusuokite objektą.
Žiūrėdami per okulierius abiem akimis, sukite fokusavimo ratelį, kol objektas bus fokusuotas.

Žiūronų konstrukcija
Šie žiūronai yra sukonstruoti taip, kad jie nebijo vandens, tačiau jais negalima naudoti po vandeniu.

Priežiūra ir laikymas
- Nuo okulierių ir objektyvo nuo dulkių nupūtimo, tada nuo jų ir nuo kitų paviršių nuvalykite minkštu audiniu.
- Ilgesnį laiką žiūronų nenaudojant, jie turi būti laikomi sausoje, vėsioje ir vėdinamoje vietoje, ne tiesioginės saulės spindulių zonoje.
- Žiūronų, dūrimo ir kitokio poveikio nuo jų reikia saugoti.
- Žiūronams per daug nelenkite.
- Jei žiūronai sugenda arba nefunkcionuoja, jiems taisyti ir patikrinti kreipkitės į „Olympus" servisą.
- Informacija apie žiūronų platintojus, servisinio centrinę ir centrą pagalbai klientams rasite „Olympus" internetinėje svetainėje (http://www.olympus.com).

Toliau pateikiamos taisyklės ir sąlygos.
Sąlygos ir nuostatos
Pagal šios instrukcijos sąlygas, prieš atlikdami bet kokius taisymus ir instrukcijas turi būti pateikta galiojančio „Olympus" taisymo centro.
Ši garantija galioja pristačius garantinį sertifikatą ir pirkimo įrodymą.
Ši garantija galioja tik jei „Olympus" remonto servisui pateikiamas garantinis sertifikatas ir pirkimo įrodymas.
Garantija galioja 15 metų nuo žiūronų įsigijimo dienos.

Nuostatas patsktlos toliau.
Sąlygos ir nuostatos
Šio garantinio sertifikato ir pirkimo sertifikato pateikimas „Olympus" taisymo centro.
Šis garantinis sertifikatas galioja tik tuomet, kai yra pateikiamas kartu su pirkimo sertifikatu.
Garantija galioja 15 metų nuo žiūronų įsigijimo dienos.

HU Figyelmesen olvassa el az útmutatót, hogy megismerhesse a biztonsági szabályokat, és a megfelelő módon tudja kezelni a szemlencsés kukucskálót. Az útmutatót gondosan tárolja, hogy a jövőben is bármikor megtalálhassa.

⚠ Figyelmeztetés
1. Soha ne nézzen a napba szemlencsés kukucskálóval! Ez a szemét tönkreteszi.
2. Ne tegye a szemlencsés kukucskálót napsugárzásnak kitett helyen! Tűzveszélyes lehet.

A fő részek megnevezése / Nyakpánt rögzítése a szíjjal
1 Szemlencse 2 Dioptriaállító szabályozó
3 Fókuszállító 4 Szíjbogató 5 Szemkagyló
- Szemüveggel való használattor tartsa a szemkagyló behajtott állapotban, szemüveg nélkül használatkor pedig húzza ki azokat!

A két tubus szétnyomása beállítása.
Vegye le a kupakokat, két kézzel tartsa a távcsövet, és lassan állítsa be, ahogy az ábrán látható, miközben átnéz a távcsőn, amíg a látómező mindkét szemre kb.ugyanolyan nagy nem lesz!

A célárgyat néz állítsa be a fókuszátcsat, hogy a bal szeme által látott kép éles legyen!
Miközben a bal szemlencsén néz (a bal szemével), forgassa a fókuszátcsat, amíg a tárgyat élesen nem látja!

Állítsa be a jobb szemlencsén lévő dioptriaszabályozót, miközben a jobb szemével néz!
Miközben a jobb szemlencsén néz (a jobb szemével), forgassa a dioptriaszabályozót, amíg a tárgy éles nem lesz!

V. Fókuszáljon a tárgyra!
Miközben szemével a távcsőbe néve, forgassa a fókuszátcsat, amíg a tárgyat élesen nem látja!

Figyelmeztetés a vízállóságról szóló szerkezetre
Noha a távcső vízálló és nem tapasztalható kedvezőtlen hatás az ötperces, egy méter mélyen végzett merítésnek köszönhetően, a szemlencsés kukucskálót nem szabad víz alatt használni.

Az ápolás és tárolás
- Az esetleges port fújóvalával fújja le, majd egy kendővel finoman törölje le a lencsekifut! Amennyiben a szemlencsés kukucskálót szennyezi, tisztítsa azokat egy kereskedelemben forgalomban kapható tisztítófolyadékkal ellátott kendővel! Ne használjon hígítót, benzint, illetve szerves oldószert a távcső tisztításával!
- Ha a távcsövet hosszabb ideig nem szeretné használni, tárolja azokat jól szellőztet helyen, kerülje a magas hőmérséklet és páratartalmat!
- Kerülje a távcső túlzásokat vagy leejtésből eredő ütődéseit!
- Ne alkalmazzon túlzott erőt a távcsőre!
- Szerviz és hibás termékek esetén vigye a szemlencsés kukucskálót Olympus szervizpontjára!
- A forgalmazókat, szervizállomásokat és ügyfélszolgálatot kitűzőnek karcolódnak legújabb információkért hivatkozzon az Olympus weboldalára (http://www.olympus.com).

A rendelkezéseket lent tekintik.
Feltételek és kötöttések
Ezt a garanciát be kell mutatni a hivatalos Olympus szervizállomáson, mielőtt bármilyen javításokat végezneink a garancia feltételei szerint.
Ez a garancia akkor érvényes, ha bemutatja a Garancia tanúsítványt és a vásárlást igazoló bizokat. Jelen garancia kizárólag a Garanciatanúsítványnak és a számlának egyidős érvényes.
A garancia a távcső vásárlástól számított 15 évig érvényes.

PL Przed przedstawieniem lornetki należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję, aby zapoznać się z bezpieczeństwem. Po przeczytaniu instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.

⚠ Ostrzeżenie
1. Nie patrzeć bezpośrednio w słońce przez lornetkę. Grozi to utratą wzroku.
2. Nie wolno kładzieć lornetki w miejscu wystawionym na bezpośrednie promieniowanie słoneczne. Może to spowodować zapłonienie ogniw.

I. Nazwy głównych elementów / sposób mocowania paska
1 Okular 2 Pierścień korekcji dioptrii
3 Pokrętło regulacji ostrości 4 Oprawa paska
5 Muszla oczowa
- Aby używać lornetki bez okularów, należy wysunąć muszle oczowe. Aby używać lornetki, muszle należy złożyć.

II. Wyregulujte rozstaw oczu.
Zdejmij osłony, trzymaj lornetkę obiema rękami i powoli regulujj rozstaw oczu, patrząc przez lornetkę, aż pole widzenia obu oczu będzie mniej więcej takie samo.

III. Patrząc na obiekt, wyregulujj ostrość pokrętłem tak, aby obraz widziany przez lewe oko był ostry.
Patrząc w lewy okular lornetki (lewym okiem), obracaj pokrętło regulacji ostrości, aż obiekt będzie ostry.

IV. Wyregulujj dioptrię w prawym okularze, patrząc prawym okiem.
Patrząc w prawy okular lornetki (prawym okiem), obracaj pokrętło regulacji dioptrii, aż ten sam obiekt będzie ostry.

V. Wyregulujj ostrość obiektu.
Patrząc przez oba okulary lornetki, obracaj pokrętło regulacji ostrości, aż obiekt będzie ostry.

Ostrzeżenie związane z wodoszczelną konstrukcją
Lornetki są wyposażone w wodoszczelną konstrukcję, dzięki której nie są narażone na szkodliwe działanie wody po zanurzeniu na 5 minut na głębokość 1 m, nie można ich używać pod wodą.

Środki ostrożności i przechowywanie
- Usuń kurz za pomocą gruszki dmuchawy i ostrożnie wytrzyj urządzenie czystym kawałkiem materiału. W przypadku zanieczyszczenia powierzchni soczewek obiektywu kawałkiem materiału, czyszczonym do czyszczenia soczewek dostępnym w sprzedaży. Do czyszczenia lornetki nie wolno używać rozpuszczalnika do zwiększenia objętości, ani na czyszczenie ciekłej pochodnej benzyny, ani na rozpuszczalnika do zwiększenia objętości.
- Jeśli nie używamy lornetki przez dłuższy czas, przechowuj ją w przewiewnym miejscu i nie wystawiaj jej na działanie wysokiej temperatury i wilgoci.
- Należy unikać silnych wstrząsów powstałych wskutek uderzenia lub upuszczenia.
- Nie naciskaj na lornetkę zbyt mocno.
- Jeśli lornetka ulegnie uszkodzeniu lub przestanie działać, należy przekazać ją do punktu serwisowego Olympus.
- Szczegółowe informacje o dystrybutorach, punktach serwisowych i punktach obsługi klienta można znaleźć w witrynie internetowej firmy Olympus (http://www.olympus.com).

Poniżej opisano warunki.
Warunki
Do przeprowadzenia naprawy objętej warunkami umowy gwarancyjnej konieczne jest wcześniejsze dostarczenie do autoryzowanego punktu serwisowego Olympus wartej gwarancji.
Niniejszą gwarancję zachowuje ważność tylko w przypadku dostarczenia karty gwarancyjnej i dowodu zakupu urządzenia.
Niniejsza gwarancja zachowuje ważność tylko w przypadku dostarczenia do punktu serwisowego Olympus karty gwarancyjnej i dowodu zakupu urządzenia.
Gwarancja obowiązuje przez 15 lat od daty zakupu lornetki.

RO Înainte de a utilizaa binoclul, citiți cu atenție manualul de utilizare și păstrați-l la o locație sigură. Citiți cu atenție instrucțiunile de siguranță din manual.

⚠ Avertisment
1. Nu privi niciodată direct la soare cu binoclul. Pot apărea pierderi de vedere.
2. Nu puneți binoclul într-un loc aflat direct în raiele soarelui. Este periculos declanșării unui incendiu.

I. Numele principalelor componente / Montarea curelei
1 Ocular 2 Ajustare dioptrii
3 Focalizare 4 Montare curea 5 Cupă ochi
- Pentru ai folosi cu ochelari, depozitați cupele de ochi și extindeți-le pentru ai folosi fără ochelari.

II. Reglarea distanței oculare.
Îndepărtați capacul, ținți binoclul cu ambele mâini și reglați fiecare ocular, în timp ce vă uitați prin acesta, pe care ați la figura, până când câmpul vizual pentru ambele ochi devine aproximativ egal.

III. Uitându-vă la subiect, rotiți focalizarea, astfel încât imaginea văzută de ochiul stâng să fie focalizată.
In timp ce vă uitați în ocularul din stânga (cu ochiul stâng), rotiți focalizarea pânăl obținerii subiectului ascuțit.

IV. Reglați controlul dioptriei de pe ocularul drept în timp ce vă uitați cu ochiul drept.
Cu ochiul drept, rotiți ocularul (în timp ce vă uitați cu ochiul drept), rotiți reglajul dioptriei pânăl când obținți o focalizare ascuțită.

V. Focalizați subiectul.
Cu ochii deschiși prin binoclu cu ambii ochi, rotiți focalizarea, pânăl când subiectul este focalizat optim.

Atenție la design rezistent la apă
Cu toate că acest binoclu dispune de un design rezistent la apă care nu are efecte adverse la o imersiune în apă pe o adâncime de 1 m, acesta nu poate fi folosit sub apă.

Depozitare și întreținere
- Îndepărtați praful cu o suflantă și ștergeți cu grijă cu o pânză curată. Dacă ocularul este murdar, folosiți o pânză etc. Imitând lint-uri fără scame pentru curățat lentile. Nu utilizați diluant, gaz sau solvenți organici pentru a curăta binoclul.
- Dacă nu utilizați binoclul pentru o perioadă mai lungă de timp, depozitați-l în un loc uscat și ventilat, ferit de temperaturi și umiditate.
- Evitați impacturile dure cauzate de lovirea sau scăderea accidentală a binoclului.
- Nu utilizați forță excesivă asupra binoclului.
- Aduceți binoclul la o filială de service Olympus de fiecare dată când se defectează sau funcționează incorect.
- Pentru informații referitoare la distribuitori, centrele de service și centrele de suport pentru clienți, consultați pagina de web Olympus (http://www.olympus.com).

Prevederile sunt arătate mai jos.
Termeni și condiții
Această garanție trebuie prezentată la un service de reparații autorizat Olympus înainte ca orice reparație să poată fi efectuată în baza garanției.
Această garanție este validă doar dacă Certificatul de Garanție și dovada achiziționării sunt prezentate la service-ul de reparații autorizat Olympus.
Garanția este validă pentru 15 ani de la data achiziționării binoclului.

BG Преди използването на бинокъла, внимателно прочетете ръководството за експлоатация. Запазете ръководството на сигурно място.

⚠ Предупреждение
1. Не гледайте на слънце чрез бинокъла. Это может привести к потере зрения.
2. Не оставяйте бинокъла на прямо слънчево светло. Это может привести к пожару.

I. Названия основни части / Закрепяване ремъка
1 Окуляр 2 Регулиране на диоптъра
3 Колело фокусиране 4 Крепление ремъка
5 Очарник
- При използване с очила, прибрете очарниците, за да ги използвате без очила. Ако ги сложите, не ги ползвайте.

II. Регулиране на разстоянието между очите.
Сменете капаците, и хванете бинокъла обеими ръце, и бавно, гледайки през бинокъла, внимателно настройвайте ето до приблизителното разстояние, показано на фигурата.

III. Гледа на обект настройвайте с колелото, чрез левия окуляр да виждате ясно.
Гледа в левия окуляр (левия глаз), завъртете колелото, докато обектът бъде ясно.

IV. Настройте диоптъра на десния окуляр, гледа с десния глаз.
Гледа в десния окуляр (десния глаз), завъртете колелото за настройка на диоптъра, докато обектът бъде ясно.

V. Фокусирайте обекта.
Гледа в бинокъла, обхванат с двете ръце, завъртете колелото, докато обектът бъде ясно.

Бележка за водоустойчивата конструкция
Хотя водонепроницаемая конструкция этого бинокля обеспечивает отсутствие неблагоприятного воздействия при погружении в течение 5 минут на глубину 1 м, его нельзя использовать под водой.

Уход и хранение
- Чтобы удалить пыль, воспользуйтесь воздуходувкой и осторожно протрите кусочком чистой ткани. Для удаления пятен с окуляра протрите его тканью, смоченной в средстве для очистки линз. Для чистки бинокля не следует использовать растворитель, бензин или органические растворители.
- Хранить бинокль рекомендуется в хорошо проветриваемом месте, не подвергая высокой температуры и влажности.
- Не рекомендуется подвергать бинокль ударным ударам
- Не следует при пользовании биноклем прилагать чрезмерные усилия.
- При поверждении бинокля обратитесь в сервисный центр Olympus.
- Информацию о дистрибьюторах, сервисных центрах и центре поддержки клиентов можно найти на сайте Olympus (http://www.olympus.com).

Ниже приведены условия и частичным руководстве.
Условия гарантии
Необходимо установить любого технического обслуживания по настоящей гарантии в авторизованном сервисном центре Olympus является предоставлено этого гарантийного сертификата.
Гарантия действительна в случае предоставления гарантийного сертификата и документа, подтверждающего покупку.
Гарантия действительна только в случае предоставления в сервисный центр Olympus гарантийного сертификата и документа, подтверждающего покупку.
Гарантия действительна 15 лет действует с даты покупки бинокля.

GR Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε τις κιάλια, ώστε να χειριστείτε τα κιάλια με τον πιο σωστό τρόπο. Αφού διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης, φυλάξτε τις σε ασφαλές μέρος.

⚠ Προειδοποίηση
1. Μην κοιτάτε ποτέ τον ήλιο με κιάλια. Ενδέχεται να προκληθεί απώλεια όρασης.
2. Μη τοποθετείτε τα κιάλια σε μέρος που εκτίθεται σε ηλιακή ακτινοβολία. Εάν συμβεί αυτό, υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.

Ονόματα βασικών εξαρτημάτων / Πώς να τοποθετήσετε τον ιμάντα
1 Προσοφθάλμιος φακός
2 Δακτύλιος ρύθμισης διοπτρών
3 Επιλογέας εστίασης 4 Υποδοχή λουριού
5 Ελαστικό προσοφθάλμιο
- Για χρήση με γυαλιά, φορέστε τα ελαστικά προσοφθάλμια. Για χρήση χωρίς γυαλιά, τραβήξτε τα ελαστικά προσοφθάλμια.

Ρυθμιστής απόστασης μεταξύ των ματιών
Αφαιρέστε τα καπάκια, κρατήστε τα κιάλια και με τα δύο χέρια και ρυθμίστε αργά, όπως φαίνεται στην εικόνα, κοιτάζοντας τα κιάλια, μέχρι ο κύκλος του οπτικού πεδίου γίνεται περίπου το ίδιο και για τα δύο μάτια.

III. Κοιτάζοντας στο στόχο, προσαρμόστε τον επιλογέα εστίασης έτσι ώστε να εστιάζεται η εικόνα που βλέπετε με το αριστερό σας μάτι.
Ενώ κοιτάζετε μέσα στον προσοφθάλμιο φακό (μέσα στο αριστερό σας μάτι), περιστρέψτε τον επιλογέα εστίασης έτσι ώστε εστιάστε το αντικείμενο.

Ρύθμιση του σώματος διοπτρών στο δεξί μάτι
Κοιτάζοντας μέσα στον προσοφθάλμιο φακό στο δεξί μάτι, περιστρέψτε το σταχείο κάτοχης διοπτρών, ώστε η εικόνα στο δεξί μάτι, περιστρέψτε το σταχείο κάτοχης διοπτρών, ώστε η εικόνα στο δεξί μάτι.

V. Εστιάστε στο αντικείμενο.
Ενώ βλέπετε μέσα από τα κιάλια και με τα δύο μάτια, περιστρέψτε τον επιλογέα εστίασης έως ότου το κατιάζει ώστε ο κύκλος εστίασης γίνεται ο καλύτερος δυνατός.

Προσοχή στον σχεδιασμό υπόψη υδατοστεγή σχεδίαση
Αν και τα συγκεκριμένα κιάλια έχουν υδατοστεγή

Φροντίδα και αποθήκευση
- Αν κάποιος κόκκος κλεμμένο σκόνη, χρησιμοποιήστε μια φυσαλίδα και σκουπίστε απαλά με ένα καθαρό πανί. Αν το προσοφάλμιο είναι βρώμικο, σκουπίστε το με ένα πανί, κλπ., εμποτισμένο με καθαριστικό φακών του εμπορίου. Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες, βενζίνες ή οργανικούς διαλύτες για τον καθαρισμό των κιάλια.
- Εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τα κιάλια για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποθηκεύστε τα σε χώρο ξηρό, αεριζόμενο, χωρίς υψηλές θερμοκρασίες και υγρασία.
- Μην ασκείτε υπερβολικές δύναμες στα κιάλια.
- Αν τα κιάλια χαλάσουν, φέρτε τα στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών της Olympus.
- Μη μπείτε σε υπερβολικές δυνάμεις στα κιάλια.
- Πληροφορίες για τους διανομείς, τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών και τα κέντρο υποστήριξης πελατών μπορείτε να βρείτε στο δικτυακό τόπο της Olympus (http://www.olympus.com).

Τα ακολουθούν τα σχετικά με τους κανονισμούς.
Τεκμήριο εγγύησης
Η εγγύηση αυτή θα πρέπει να παρουσιαστεί σε εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών Olympus πριν γίνει οποιαδήποτε εργασία επισκευής, ώστε η εγγύηση αυτή θα ισχύσει.
Η εγγύηση αυτή θα ισχύσει μόνο εάν παρουσιαστεί η κάρτα εγγύησης και η απόδειξη αγοράς.
Η εγγύηση αυτή θα ισχύσει μόνο εάν παρουσιαστεί η κάρτα εγγύησης και η απόδειξη αγοράς στο κέντρο επισκευών Olympus.
Η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο κατόπιν επίδειξης του εγγυητικού δελτίου και του πρωτοτύπου αγοράς του τμήμα κιάλια.
Η εγγύηση αυτή ισχύει 15 χρόνια από την ημερομηνία αγοράς των κιάλια.

TR Bu dürbinü kullanmadan önce doğru kullanabilmeniz ve güvenliğiniz bakımından lütfen bu kılavuzu dikkatle okuyun. Kılavuzu okuduktan sonra güvenli bir yerde muhafaza edin.

⚠ Uyarı
1. Dürbünle, asla doğrudan güneşe bakmayın. Görme kaybı oluşabilir.
2. Dürbünü, doğrudan güneş ışığı alan yerlerde bırakmayın. Bunu yapmak yangına yol açabilir.

I. Ana parçaların isimleri / Kayışın takılması
1 Oküler 2 Diopteri Ayar Kontrolü 3 Netlik Ayarı
4 Kayış Yeri 5 Göz Lastiği
- Gözlükle kullanım için göz kapaklarını sabit tutun, gözlüksüz kullanım için kapakları genişletin.

II. Göz aralığını ayarlayın.
Kapağı çıkartın, dürbüne bir ile elinizde tutun ve dürbünün bakarken yavaşça ayarlayın ki gör sizin de yaklaşık aynı olunuzu kadar resimde gösterildiği gibi görünsün yavaşça hareket etterek ayarlayın.

III.Nesneye bakarak, görüntü sol gözünüze net olarak görünecek şekilde netlik ayarını çevirin.
Sol okülerden bakarken (sol gözünüzle), nesne netleninceye kadar netlik ayarını çevirin.

IV. Sağ gözünüz ile bakarken sağ okülerdeki dioptri kontrolünü ayarlayın.
Sağ okülerden bakarken (sağ gözünüzle), aynı nesne netleninceye kadar dioptri ayar kontrolünü çevirin.

V. Nesneyi netleştirin.
Her iki gözünüzle dürbün bakarken, nesnenin optimum netliği sağlanıncaya kadar netlik ayarını çevirin.

Su geçirmez tasarımda dikkat edilecekler
Her ne kadar bu dürbünler 1 metre derinlik 5 dakika boyunca sıvıya daldırma halinde olumsuz etki yaratmayacak, su geçirmez bir tasarımı olsa da bu ürünler su altında kullanılamaz.

Bakım ve Saklama
- Toz ve diğer ç

EN For customers in Europe

Thank you for purchasing your Olympus product.
In the unlikely event that your product proves to be defective, although it has been used properly (in accordance with the written instructions) and supplied within the EU, during the applicable national warranty period and has been purchased from an authorized Olympus distributor within the business area of OLYMPUS EUROPA SE & Co. KG as stipulated on the website http://www.olympus-europa.com, it will be repaired, or at Olympus's option replaced, free of charge. In order to enable Olympus to provide you with the requested warranty services to your full satisfaction and as fast as possible, please read the following information carefully:

1. To claim under the warranty please follow the instructions on http://consumer-service.olympus-europa.com for registration and tracking (this service is not available in all countries) or take the product, the completed warranty **invoice** or **purchase receipt** and the completed **Warranty Certificate** to the distributor or a service Olympus does a sec̈tor̈ of activité d'OLYMPUS EUROPA SE & Co. KG. Please refer to the Web Site http://www.olympus-europa.com, avant la fin de la période de garantie applicable en tant que pays.
2. Failes en sorte que votre certificat de garantie soit dûment complété par Olympus, conservez-le en lieu sûr et ne le remettez pas à votre revendeur, vendeur ou service centre. Par conséquent, veuillez vous assurer que votre nom, votre adresse, votre numéro de série et la date d'achat (année, mois, jour) figurent intégralement et lisiblement sur le certificat de garantie, ou que le contrat d'achat original ou le justificatif d'achat (indiquant le nom du produit, le numéro de série, la date d'achat, la désignation du produit) est joint au présent certificat de garantie.
3. Ce certificat de garantie ne sera pas réémis. Aussi conservez-le en lieu sûr pour votre usage.
4. Notez qu'Olympus n'assume aucun risque ou ne supporte

dealer or Olympus authorized service centre.
3. This Warranty does not cover the following and you will be required to pay a repair charge, even for defects occurring within the warranty period referred to above:
   a. Any defect that occurs due to mishandling (such as an operation performed that is not mentioned in the Instruction Manual, etc.)
   b. Any defect that occurs due to repair, modification, cleaning, etc. performed by anyone other than Olympus or an Olympus authorized service station.
   c. Any defect or damage that occurs due to transport, a fall, shock, etc. after purchase of the product.
   d. Any defect or damage that occurs due to fire, earthquake, flood damage, thunderbolt, other natural disasters, environmental pollution and irregular voltage sources.
   e. Any defect that occurs due to careless or improper storage (such as keeping the product under conditions of high temperature and humidity, near heat sources, near repellents such as naphthalene or harmful drugs, etc.), improper maintenance.
   f. Any defect that occurs due to exhausted batteries, etc.
   g. Any defect that occurs due to sand, mud, water etc. entering the inside of the product casing.
4. Olympus's sole liability under this Warranty shall be limited to repairing or replacing the product. Any liability under the Warranty shall not include any liability for damage of any kind incurred or suffered by the customer due to a defect of the product, or any liability for any loss or damage caused to any lenses, other equipment or accessories used with the product or any loss resulting from a delay in repair or loss of data, is excluded. Compelling regulations by law remain unaffected by this

FR Pour les utilisateurs au Europe

Merci pour votre achat d'un produit Olympus.
Dans le cas improbable où votre produit s'avérerait défectueux malgré une manipulation correcte (conforme au mode d'emploi) et une livraison dans le cadre du délai de garantie applicable et si le produit a été acheté auprès d'un distributeur autorisé de Olympus en sein de la société OLYMPUS EUROPA SE & CO. KG indiqué sur le site Web : http://www.olympus-europa.com, il sera réparé, ou remplacé, selon le choix d'Olympus, gratuitement. Pour permettre à Olympus de vous fournir les services de garantie que vous avez satisfaits et le plus rapidement possible, note z les informations et instructions ci-dessous :

1. Pour toute réclamation sous garantie, veuillez suivre les instructions sur le site http://consumer-service.olympus-europa.com pour l'enregistrement et le suivi (ce service n'est pas disponible dans tous les pays) ou apportez le produit, la **facture d'origine** ou la **justificatif d'achat** correspondant, ainsi que le **certificat de garantie** complété au revendeur auquel il a acheté le produit ou à tout autre centre de service agréé par Olympus dans le secteur d'activité d'OLYMPUS EUROPA SE & Co. KG.
2. Veillez à ce que votre certificat de garantie soit dûment complété par Olympus, conservez-le en lieu sûr et ne le remettez pas au revendeur, vendeur ou service centre. Par conséquent, veuillez vous assurer que votre nom, votre adresse, votre numéro de série et la date d'achat (année, mois, jour) figurent intégralement et lisiblement sur le certificat de garantie, ou que le contrat d'achat original ou le justificatif d'achat (indiquant le nom du produit, le numéro de série, la date d'achat, la désignation du produit) est joint au présent certificat de garantie.
3. Le Certificat de garantie ne sera pas remplacé. Veuillez le conserver en lieu sûr pour votre usage.
4. Veuillez noter que Olympus n'assume aucun risque ou ne supporte

SES Para usuarios en Europa

Gracias por la compra de un producto Olympus.
En el caso improbable de que su producto resulte ser defectuoso a pesar de haber sido utilizado correctamente (en conformidad con el manual de instrucciones impreso suministrado con el producto) y haberse suministrado applicable en el su plazo y de haber sido adquirido en un distribuidor autorizado de Olympus en el área comercial de OLYMPUS EUROPA SE & CO. KG según lo especificado en el sitio Web http://www.olympus-europa.com, el producto será reparado o, a discreción de Olympus, repuesto gratuitamente. Para que Olympus pueda ofrecerle los servicios de garantía satisfactorios y a la mayor rapidez posible, lea atentamente la información y las instrucciones siguientes:

1. Para tramitar las reclamaciones pertinentes a estas garantías, siga las instrucciones del sitio http://consumer-service.olympus-europa.com para el registro y el seguimiento (no está disponible en todos los países) o lleve el producto, la **factura original** correspondiente, el **recibo de la compra** y el **Certificado de Garantía** rellenado al distribuidor donde se ha efectuado la compra o a cualquier centro de servicio de Olympus en el área comercial de OLYMPUS EUROPA SE & CO. KG. Consulte el sitio Web http://www.olympus-europa.com, antes de que venza el periodo de garantía aplicable en su país.
2. Asegúrese de que su Certificado de Garantía haya sido debidamente cumplimentado por Olympus o por un distribuidor o centro de servicio autorizado. Para ello, asegúrese de que en los espacios correspondientes figuren su nombre, su dirección completa, el número de serie, y el año, el mes y la fecha de compra, o que la factura original o el recibo de la compra (con la indicación del nombre del distribuidor, la fecha de la compra y el tipo de producto) acompañe al Certificado de Garantía.
3. Tenga en cuenta que Olympus no asumirá ningún riesgo ni correrá con ningún gasto incurrido en el transporte del producto al distribuidor o al centro de servicio autorizado de Olympus.
5. Esta Garantía no cubre los siguientes casos, en los que usted tendrá que pagar el coste de las reparaciones correspondientes, incluso en el periodo de garantía mencionado en el apartado 1:
   a. Cualquier defecto que se derive de un uso inadecuado (por ejemplo, una operación no mencionada en el manual de instrucciones, etc.)
   b. Cualquier defecto debido a reparaciones, modificaciones, limpieza, etc. realizadas por personas ajenas a Olympus o a un centro de servicio autorizado por Olympus.
   c. Cualquier defecto o daño que suceda debido al transporte, caída, choque, etc. después de la compra del producto.
   d. Cualquier defecto o daño debido a fuegos, terremotos, inundaciones, rayos, otros desastres naturales, polución medioambiental o fuentes de corriente irregulares.
   e. Cualquier defecto que se derive de un almacenamiento inadecuado o descuidado (como por ejemplo en condiciones de temperatura o humedad elevadas, o junto a repelentes de insectos tales como naftalina, o junto a drogas perjudiciales, etc.), o de un mantenimiento inadecuado.
   f. Cualquier defecto debido al agotamiento de las baterías, etc.
   g. Cualquier defecto ocasionado por arena, barro, agua, etc. que se haya introducido en el interior de la carcasa del producto.
6. La única responsabilidad de Olympus conforme a esta Garantía se limitará a la reparación o la sustitución del producto. Conforme a esta Garantía, queda excluida cualquier responsabilidad de Olympus derivada de daños o de carácter secundario de cualquier tipo incurridos o sufridos por el cliente a causa de un defecto del producto y en particular cualquier pérdida o daño causado a cualquier objetivo o a accesorios o otros utilizados con el producto, o cualquier pérdida resultante de un retraso en la reparación o pérdida de datos. Las disposiciones legales obligatorias no se ven afectadas por esta cláusula.

DE Für Europa

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für dieses Olympus-Produkt entschieden haben.
Im unwahrscheinlichen Fall dass Ihr Produkt trotz bestimmungsgemäßer Bedienung (gemäß der mitgelieferten Gebrauchsanweisung) innerhalb der jeweiligen landesspezifischen Garantiezeit defekt sein sollte, wird Olympus Ihr Produkt innerhalb Deutschlands und innerhalb der Gebiete der Europäischen Gemeinschaft kostenfrei reparieren oder nach Olympus Ermessen einen Ersatz bereitstellen. Sie erhalten Ihr Produkt innerhalb Deutschlands und innerhalb der Gebiete der Europäischen Gemeinschaft frei Haus, wenn, wie erwähnt, ordnungsgemäß und innerhalb der kürzestmöglichen Zeit repariert wurde.
1. Um die Garantieleistung für Ihren Produkt in Anspruch zu nehmen, folgen Sie bitte den Anweisungen auf der Website http://consumer-service.olympus-europa.com für Registierung und Produktverfolgung (dieser Dienst ist nicht allen Ländern verfügbar), oder bringen Sie das Produkt und die dazugehörige **Originalrechnung** bzw. **den Kaufnachweis** zu einem Olympus **Gewährleistungszentrum** oder Händler der für das jeweilige Bestimmungsland geltenden Gewährleistungsfrist zu dem Fachhändler, von dem das Produkt gekauft wurde oder zu einem Olympus Vertragshändler innerhalb des auf der Website http://www.olympus-europa.com angegebenen Geschäftsbereichs von OLYMPUS EUROPA SE & Co. KG. Bitte beachten Sie, dass Olympus eingesandte Produkte, die nicht unter die Garantieleistung fallen, nicht wieder eingesandt werden können.
2. Um die Garantieleistung für Ihren Produkt in Anspruch zu nehmen, folgen Sie bitte den Anweisungen auf der Website http://consumer-service.olympus-europa.com für Registierung und Produktverfolgung (dieser Dienst ist nicht allen Ländern verfügbar), oder bringen Sie das Produkt und die dazugehörige **Originalrechnung** bzw. **den Kaufnachweis** zu einem Olympus **Gewährleistungszentrum** oder Händler der für das jeweilige Bestimmungsland geltenden Gewährleistungsfrist zu dem Fachhändler, von dem das Produkt gekauft wurde oder zu einem Olympus Vertragshändler innerhalb des auf der Website http://www.olympus-europa.com angegebenen Geschäftsbereichs von OLYMPUS EUROPA SE & Co. KG.
3. Bitte vergewissern Sie sich, dass das Gewährleistungszertifikat ordnungsgemäß von Olympus oder einem autorisierten Olympus Vertragshändler ausgefüllt wurde. Bitte überzeugen Sie sich daher, dass Ihr Name, der Name des Fachhändlers, die Seriennummer sowie Jahr, Monat und Tag des Kaufdatums eingetragen worden sind, oder dass der Originalrechnung bzw. der Kaufnachweis (auf dem der Name des Fachhändlers, das Kaufdatum und der Produktgruppe angeben sind) dem

BG За европейски потребители

Благодарим Ви, че закупихте този продукт на Olympus!
В изключително рядкия случай, когато в рамките на приложимия гаранционен срок за съответната дадена територия и при нормална експлоатация (съгласно правилата за съответствие с предоставените с него инструкции за работа) и в закупен от оторизиран дистрибутор на Olympus в търговската мрежа на OLYMPUS EUROPA SE & Co. KG, който е определен на уебсайта http://www.olympus-europa.com, продукт се повреди, то ще бъде ремонтиран безплатно или, по преценка на Olympus, ще бъде заменен. За да дадете възможност на Olympus да предоставя посочения по-горе гаранционен сервиз по Ваше пълно удовлетворение и колкото е възможно по-бързо, моля, внимателно прочетете следната информация:

1. Ако искате да ползвате гаранционно обслужване, моля, следвайте инструкциите на http://consumer-service.olympus-europa.com за регистрация и проследяване на движението (не е в сила за всички страни) или заведете продукта, **оригиналната фактура** или **разписка** и попълненото **Гаранционно удостоверение** при дистрибутор или сервиз на Olympus в рамките на сектора на дейност на OLYMPUS EUROPA SE & Co. KG. Моля, посетете уебсайта на Olympus http://www.olympus-europa.com, преди изтичането на гаранционния срок, приложим за Вашата страна.
2. Уверете се, че Вашият Гаранционен сертификат е бъдещо попълнен от Olympus и не го оставяйте при Вашия доставчик, сервиз или сервисен център. Затова, моля, уверете се, че Вашите име, адрес, серийен номер и дата на закупуване (ден, месец, година) са изписани ясно и четливо в Гаранционния сертификат, или че оригиналната фактура/разписка (с посочено име на продукта, серийен номер, дата на закупуване и тяхна на продукта) е приложена към Гаранционния сертификат.
3. Гаранционен сертификат не се издава повторно. Затова го съхранявайте на сигурно място.
4. Имайте предвид, че Olympus не поема никакъв риск и не носи отговорност за щети, възникнали по време на транспорта, дори и случай на дефекти, възникнали в рамките на гаранционния срок, посочен по-горе:
   a. Дефекти, причинени от неправилна експлоатация (например, операция, която не е описана в Инструкциите за работа, и т.п.)
   b. Дефекти, причинени от ремонти, модификации, почистване и др. действия, които не са извършени от Olympus или оторизиран сервиз на Olympus.
   c. Дефекти или щети, причинени при транспортиране, падане, удар и др. след закупуването на продукта.
   d. Дефекти или повреди, причинени от пожар, земетресение, наводнение, мълния и другите природни бедствия, замърсяване на околната среда и източници с необичайно напрежение.
   e. Дефекти, причинени от неправилно или небрежно съхранение (като например при температури и влажност, прекалено високи, или близо до репелентни, като е нафталин, леко бодливи или вредни лекарства, и т.п.), или неправилна поддръжка.
   f. Дефекти, причинени от изчерпване на батериите и др.
   g. Дефекти, причинени от проникване на пясък, кал, вода и т.п. в корпуса на продукта.
5. Единственото задължение на Olympus по отношение на тази Гаранция се ограничава до ремонтирането или подмяната на продукта. Изключена от тази гаранция е отговорността за всякакви техни или всякакви загуби или щети, понесени или претърпени от клиента и дължащи се на дефект в продукта, включително отговорността за загубата или повреждането на обективи, друго оборудване и аксесоари, използвани заедно с продукта, загуби и отговорността за всякакви загуби,

DA For kunder i Europa

Tak fordi du købte dit Olympus-produkt.
I den utænkelige situation at der skulle der opstå fejl ved produktet, selvom det er blevet brugt korrekt (i henhold til den medfølgende instruktionsbog) og er blevet solgt inden for det nationale garantiperiode, og det er blevet købt hos en autoriseret Olympus-forhandler under OLYMPUS EUROPA SE & CO. KG's forretningsområde, som angivet på hjemmesiden http://www.olympus-europa.com, vil det blive repareret, eller omsluttet på Olympus' foranledning uden omkostninger. Olympus er i stand til at levere de ønskede garantiydelser til dig på fuldt tilfredsstillelse og så hurtigt som muligt, bedes du venligst bemærke informationen og instruktionerne anført herunder:

1. For at fremsætte krav i henhold til denne garanti bedes kunden venligst følge instruktionerne på http://consumer-service.olympus-europa.com (ikke alle lande er dækket af denne service) eller tage produktet, den tilhørende original faktura/kvittering og udfyldte garantibevis til en af Olympus' autoriserede servicecentre under OLYMPUS EUROPA SE & CO. KG's ansvarsområde. Se hjemmesiden http://www.olympus-europa.com, inden udløbet af den gældende garantiperiode.
2. Det er af stor betydning, at garantibeviset er udfyldt korrekt af Olympus eller en autoriseret forhandler eller et autoriseret servicecenter. Kontroller derfor, at dit navn, forhandlerens navn, serienummer, købsdat. (måned og dato er udfyldt korrekt, eller at den originale faktura eller salgsbeviset (med forhandlerens navn, købsdato og produktype) er vedlagt garantibeviset.
3. Dobbelt garantibevis er ikke blevet udstedt. Det er hun derfor, det er opbevaret det på et trygt sted.
4. Bemærk venligst, at Olympus ikke vil påtage sig nogen risiko eller bære nogen omkostninger ved udgifter under transportet af produktet til forhandleren eller et Olympus-autoriseret servicecenter.
5. Garanten dækker ikke følgende, og du vil være nødt til at betale en reparationsafgift, selv for defekter som opstår inden for ovennævnte garantiperiode:
   a. Enhver defect, der skyldes forkert brug (som fx. ændringer til ting, der ikke er nævnt i betjeningsvejledningen osv.)
   b. Enhver defect, der skyldes reparation, ændring, rengøring osv. udført af andre end Olympus eller et Olympus-autoriseret reparationscenter.
   c. Enhver defect eller skade, der skyldes transport, tab, stød osv. efter købet af produktet.
   d. Enhver defect eller skade, der skyldes brand, jordskælv, oversvømmelse, lynnedslag, andre naturkatastrofer, forurenende miljøforhold og uregelmæssige spændingskilder.
   e. Enhver defect, der skyldes skadeslidte eller forkert opbevaring (som fx.efg. opbevaring af produktet under meget varme og fugtige forhold, i nærheden af insektmidler som f.eks. naftalen eller andre skadelige stoffer, osv.) eller utilstrækkelig vedligeholdelse.
   f. Enhver defect, der skyldes flade batterier osv.
   g. Enhver defect, der skyldes sand, mudder, vand osv. som trænger ind i produktet.
6. Olympus' eneste ansvar under denne garanti begrænser sig til reparation eller ombytning af produktet. Olympus fraslager sig ethvert ansvar under garantien for indirekte eller efterfølgende skader af enhver art, som måtte lide eller som måtte falde ud af en defekt ved produktet og i sandsynlighed selv eller skader på optik, andet udstyr og tilbehør anvendt sammen med produktet eller tab, der skyldes forsinket reparation eller tab af data. Gældende lovgivning påvirkes ikke af ovenstående.

EL Ευρωπαϊκοί πελάτες

Ευχαριστούμε για την αγορά του προϊόντος Olympus.
Στο απίθανο πιθανόν τόσο του προϊόν σας αποδείξει ελαττωματικό, παρά τη σωστή χρήση (σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης) εντός εφαρμοστέας εθνικής εγγύησης και εφόσον αγοράστηκε από εξουσιοδοτημένο διανομέα Olympus, τώρα θα επισκευαστεί ή θα αντικατασταθεί σύμφωνα με τη δικαιοδοσία του Olympus. Προκειμένου η εταιρεία Olympus σας παρέχει τις εγγυήσεις σας ικανοποιητικά και γρήγορα, διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω πληροφορίες:

1. Ακολουθήστε τις οδηγίες στο http://consumer-service.olympus-europa.com για εγγραφή και παρακολούθηση (αυτή η υπηρεσία δεν είναι διαθέσιμη σε όλες τις χώρες) ή πάρτε το προϊόν, τον πλήρη **τιμολόγιο** ή **αποδείξεις αγοράς** και τη συμπληρωμένη **Πιστοποιητικό Εγγύησης** στον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο διανομέα ή κέντρο εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας OLYMPUS EUROPA SE & Co. KG. Ανατρέξτε στο δικτυακό τόπο http://www.olympus-europa.com, πριν από τη λήξη της εγγύησης, η οποία ισχύει στη χώρα σας.
2. Φροντίστε η εγγύησή σας να συμπληρωθεί σωστά από τον κατασκευαστή ή τον αντιπρόσωπο. Μη τη δίνετε στον πωλητή σας, στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών ή στο κέντρο παροχής υπηρεσιών. Φροντίστε λοιπόν η ονομασία σας, η διεύθυνσή σας, ο αριθμός σειράς σας, η ημερομηνία αγοράς (μήνας, μέρα, χρόνος) ή η αντίγραφο του τιμολογίου αγοράς (με τον τύπο προϊόντος, τον αριθμό σειράς, τον τύπο προϊόντος, τη ημερομηνία αγοράς) μαζί με τη συμπληρωμένη εγγύηση.
3. Η εγγύηση δεν θα αντικατασταθεί. Φυλάξτε τη σε ασφαλές μέρος.
4. Η Olympus δεν αναλαμβάνει κίνδυνο ή δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές κατά τη διάρκεια μεταφοράς, ακόμα και εάν υπάρξουν ελαττώματα εντός της παραπάνω εγγύησης:
   α. Ελαττώματα τα οποία προκύπτουν από χειρισμό (π.χ. εργασίες οι οποίες δεν αναφέρονται στο εγχειρίδιο χρήσης κ.τ.λ.)
   β. Ελαττώματα τα οποία προκύπτουν από εργασίες επισκευής, μετατροπής, καθαρισμού κ.τ.λ. εκτός αν αυτές έγιναν εκ μέρους της Olympus ή εξουσιοδοτημένου κέντρου εξυπηρέτησης πελατών της Olympus.
   γ. Ελαττώματα τα οποία προκύπτουν από τη μεταφορά, πτώση, κραδασμό, κλπ. μετά την αγορά του προϊόντος.
   δ. Ελαττώματα τα οποία προκαλούνται από φωτιά, σεισμό, πλημμύρα, κεραυνό, άλλες φυσικές καταστροφές, περιβαλλοντικές ρυπάνσεις και ανώμαλες πηγές τάσεων.
   ε. Ελαττώματα τα οποία προκαλούνται από αμελή ή ακατάλληλη φύλαξη (όπως η φύλαξη του προϊόντος σε υψηλές θερμοκρασίες ή υγρασία, κοντά σε πηγές θερμότητας, κοντά σε εντομοαπωθητικά (αυτή η υπηρεσία δεν υπάρχει σε όλες τις χώρες), ή σε χαμηλές θερμοκρασίες **ή σε ιδιόκτητο** ή ιδιόκτητο χώρο του κτιρίου, ή σε χώρο αποθήκευσης, κλπ.), ή μη τήρηση των οδηγιών συντήρησης.
   στ. Ελαττώματα τα οποία προκύπτουν από τις τυπικές φθορές μιας συσκευής, π.χ. φθορά μπαταριών κ.τ.λ.
   ζ. Ελαττώματα τα οποία προκύπτουν από τη μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, π.χ. μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης,